

Jos

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְכָל-	זְמָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלְכֵי	כָּל-	כְּשָׁמַע	וַיְהִי	1	
-和-所有	-向-西边	-那-约旦河	-在-对面	那	-那-亚摩利人	王	所有	-当-听见	-和-是		
H3605	H3220	H3383	H5676		H0567	H4428	H3605	H8085	H1961		
הַיַּרְדֵּן	מִי	אֶת-	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר-	אֵת	הַיָּם	עַל-	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מֶלְכֵי
-那-约旦河	水	-	耶和華	使干了	那	-	-那-海	在	那	-那-迦南人	王
H3383	H4325	H0853	H3068	H3001			H0853	H3220		H4428	
הָיָה	וְלֹא-	לְבָבָם	וַיִּמָּס	(עָבְרָם)	[עֲבָרְנוּ]	עַד-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מִפְּנֵי		
是	-和-不	他们的-心	-和-融化	(他们过去)	[我们过去]	直到	以色列	众子	-从-面前		
H1961	H3808	H3824	H4549			H5704	H3478		H6440		
			ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי-	מִפְּנֵי	רוּחַ	עוֹד	בָּם		
			[段]	以色列	众子	-从-面前	灵	再	-在-他们		
				H3478		H6440	H7307	H5750			

约旦河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王，听见耶和華在以色列人前面使约旦河的水干了，等到我们过去，他们的心因以色列人的缘故就消化了，不再有胆气。

וְשׁוּב	צָרִים	חַרְבּוֹת	לָךְ	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	אָמַר	הַהִיא	בָּעֵת	2	
-和-再	燧石的	刀	-向-你	做	约书亚	向	耶和華	说	-那-那	-在-那-时候		
H7725	H6697	H2719			H3091	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256		
								שְׁנִית:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֶת-	מִל
								第二次	以色列	众子	-	行割礼
								H8145	H3478		H0853	

那时，耶和華吩咐约书亚说：「你制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。」

נִבְעַת	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	וַיִּמַּל	צָרִים	חַרְבּוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	לוֹ	וַיַּעַשׂ-	3
山	在	以色列	众子	-	-和-行割礼	燧石的	刀	约书亚	-向-他	-和-做了	
H1389	H0413	H3478		H0853		H6697	H2719	H3091			
										הָעֲרֻלּוֹת:	
										-那-包皮	
										H6190	

约书亚就制造了火石刀，在「除皮山」那里给以色列人行割礼。

וְכָל	הַזְּכָרִים	מִמִּצְרַיִם	הֵיצָא	הָעָם	כָּל-	יְהוֹשֻׁעַ	מִל	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	וַיָּוֶה	4
所有	-那-男的	-从-埃及	-那-出来的	-那-民	所有	约书亚	行割礼	那	-那-事	-和-这	
H3605	H2145	H4714	H3318		H3605	H3091			H1697	H2088	
			מִמִּצְרַיִם:	בְּצֵאתָם	בַּדֶּרֶךְ	בְּמִדְבָּר	מָתוּ	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשִׁי		
			-从-埃及	-在-他们出去	-在-那-路	-在-那-旷野	死了	-那-战争	人		
			H4714	H3318	H1870		H4191	H4421	H0376		

约书亚行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

5 כִּי מַלִּים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם הַיֹּלְדִים בְּמִדְבָּר 5
 因为 受割礼的 是 所有 那-民 那-出来的 和-所有 那-生的 旷野-那-在
 H1961 H3605 H3318 H3605 H3605 H3318 H3605 H3605

בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ: 受割礼 不-从-埃及 在-他们出去 在-那-路
 H1870 H3318 H4714 H3808

因为出来的众民都受过割礼；惟独出埃及以后、在旷野的路上所生的众民都没有受过割礼。

6 וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד־תָּם כָּל־הַגּוֹי 6
 因为 四十 年 行走 众子 以色列 在-那-旷野 直到 完毕 所有 那-国民
 H0705 H8141 H1980 H3478 H5704 H8552 H3605

אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע 受割礼 不-从-埃及 那-出来的 那-战争 人 不 那 听从 在-声音 耶和華 那 起誓
 H0376 H4421 H3318 H4714 H8085 H3808 H3068 H7650 H7650

יְהוָה לָהֶם לְבַלְתִּי הִרְאוּתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם 耶和華 向-他们 向-不 使他们看见 那-地 那 起誓 耶和華 向-他们的列祖
 H3068 H1115 H7200 H0853 H0776 H7650 H3068 H0001

לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וְדִבְשׁ: 向-给 向-我们 地 流 奶 和-蜜
 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

以色列人在旷野走了四十年，等到国民，就是出埃及的兵丁，都消灭了，因为他们没有听从耶和華的话。耶和華曾向他们起誓，必不容他们看见耶和華向他们列祖起誓、应许赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。

7 וְאֵת־בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחֲתָם אֹתָם מִלַּיְהוֹשֻׁעַ כִּי־עַרְלִים הָיוּ 7
 和- 他们的子孙 兴起 在-他们的地方 他们 行割礼 约书亚 因为 未受割礼的 是
 H0853 H8478 H0853 H3091 H6189 H1961

כִּי לֹא־מָלוּ אֹתָם בְּדֶרֶךְ: 因为 不 行割礼 他们 在-那-路
 H3808 H0853 H1870

他们的子孙，就是耶和華所兴起来接续他们的，都没有受过割礼；因为在路上没有给他们行割礼，约书亚这才给他们行了。

8 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־הַגּוֹי לְהַמּוּל וַיָּשְׁבוּ תַּחֲתָם בְּמַחֲנֵה עַד 8
 和-是 当 完毕 所有 那-国民 向-受割礼 和-住 在-他们的地方 在-那-营 直到
 H1961 H8552 H3605 H3478 H8478 H4264 H5704

פּ: חִיּוֹתָם: [段] 他们痊愈
 H2421

国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם נִלְוִתִי אֶת־חַרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַלְיֵיכֶם וַיִּקְרָא 9
 和-说 耶和華 向 约书亚 那-日 滚去了 那- 羞辱 埃及 从-你们上面 和-称
 H0559 H3068 H0413 H3091 H3117 H1556 H0853 H2781 H4714 H7121

שֵׁם הַמְּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 名 那-地方 那-那 吉甲 直到 那-这
 H8034 H4725 H1931 H1537 H5704 H3117 H2088

耶和華对约书亚说：「我今日将埃及的羞辱从你们身上滚去了。」因此，那地方名叫吉甲（就是滚的意思），直到今日。

10 וַיִּחַן וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּגִיּוֹן בְּיַמֵּי עֶשֶׂר יוֹם
 -和-安营 众子 以色列 在-那-吉甲 和-行 那-逾越节 在-十四 十 日
[H2583](#) [H3478](#) [H1537](#) [H0853](#) [H6453](#) [H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2088](#)

לְחָדֶשׁ בַּעֲרֵב בְּעֶרְבֹת יְרִיחוֹ:
 -向-那-月 在-那-晚上 在-平原 肆利哥
[H2320](#) [H6153](#) [H6160](#) [H3405](#)

以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越节。

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּת וּקְלוֹי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה:
 -和-吃 从-出产地 那-地 从-第二天 那-逾越节 无酵饼 和-烘的 在-本体 那-日 那-这
[H0398](#) [H5669](#) [H0776](#) [H4283](#) [H6453](#) [H4682](#) [H7033](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；正当那日吃无酵饼和烘的谷。

12 וַיִּשְׁבְּתוּ מִן הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלֵם מֵעֵבֹר הָאָרֶץ וְלֹא-הָיָה עוֹד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
 -和-停止 那-吗哪 从-第二天 在-他们吃 从-出产地 那-地 和-不 是 再 向-众子
[H0398](#) [H4283](#) [H5669](#) [H0776](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#)

מִן הַמָּן מֵעֵבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלֵם מֵעֵבֹר הָאָרֶץ וְלֹא-הָיָה עוֹד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
 [段] 那-那 在-那-年 迦南 地 从-出产地
[H1931](#) [H8141](#) [H0776](#) [H8393](#) [H0398](#) [H3478](#)

他们吃了那地的出产，第二日吗哪就止住了，以色列人也不再有什么了。那一年，他们却吃迦南地的出产。

13 וַיְהִי בַּהֲנִית יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה אִישׁ עֹמֵד
 -和-是 当-是 约书亚 在-肆利哥 和-举起 他的眼 和-看见 和-看哪 人 站立
[H1961](#) [H1961](#) [H3091](#) [H3405](#) [H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0376](#) [H5975](#)

לְנִדְוֹ וַיַּחֲרֹבוּ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלֹנּוּ
 向-对面他 和-他的刀 拔出的 在-他手中 和-去 约书亚 向他 和-说 向他
[H5048](#) [H2719](#) [H8025](#) [H3027](#) [H3212](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

אַתָּה אִם-לְצַרֵּינוּ:
 你 或 向-我们的仇敌

约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，不料，有一个人手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，问他说：「你是帮助我们呢，是帮助我们敌人呢？」

14 וַיֹּאמֶר לֹא כִי אֲנִי שָׂר-צְבָא יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֵל-
 -和-说 不 因为 我 元帅 军队 耶和华 现在 来了 和-俯伏 约书亚 向
[H0559](#) [H3808](#) [H0589](#) [H8269](#) [H3068](#) [H6258](#) [H0935](#) [H5307](#) [H3091](#) [H0413](#)

פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲרֹנִי מְדַבֵּר אֵל-עַבְדֶּךָ:
 他的脸 地 和-下拜 和-说 向-他 什么 我的-主 说 向
[H6440](#) [H0776](#) [H7812](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0136](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5650](#)

他回答说：「不是的，我来是要作耶和华军队的元帅。」约书亚就俯伏在地下拜，说：「我主有什么话吩咐仆人。」

15 וַיֹּאמֶר שָׂר-צְבָא יְהוָה אֵל-יְהוֹשֻׁעַ שְׁל-נַעֲלָיְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי
 -和-说 元帅 军队 耶和华 向 约书亚 脱下 你的-鞋 从-上面 你的-脚 因为
[H0559](#) [H8269](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H5394](#) [H5275](#) [H7272](#)

הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קָדֹשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:
 那-地方 那 你 站立 在其上 圣洁 是 和-行了 约书亚 这样
[H4725](#) [H5975](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3091](#)

耶和华军队的元帅对约书亚说：「把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。」约书亚就照着行了。